
ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

Erreurs fréquentes : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

weekend (Saturday and Sunday)

weekend (samedi et dimanche)

Cet article est placé dans la rubrique « **Erreurs fréquentes** » pour **deux raisons** :

1) La **bonne prononciation** du mot « **weekend** », en anglais comme en français, est approximativement « **ouikainde** », pas « **ouikaine** », comme on l'entend souvent dire !

2) Certains francophones, qui ne veulent pas utiliser le terme « **weekend** » emprunté à l'anglais, disent « **congé de fin de semaine** » (ce que l'on pourrait traduire en anglais par « **weekend day(s) off** ») mais cette expression française peut être considérée comme incorrecte dans la mesure où il y a de nombreuses personnes qui travaillent le weekend !

Par définition, le mot « **weekend** » fait référence à « **samedi et dimanche** », en anglais « **Saturday and Sunday** ».

L'expression « **la fin de la semaine** » et son équivalent en anglais « **the end of the week** » ne signifient pas toujours la même chose que « **weekend** » ; ces expressions peuvent en effet faire référence à « **la fin de la semaine de travail** », en anglais « **the end of the work week** », c'est à dire dans la plupart des cas le « **vendredi soir** », en anglais « **Friday evening** ».

NB : en anglais les jours de la semaine s'écrivent avec la première lettre en majuscule ; voir à ce sujet sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous.

>> [Règles relatives aux majuscules non respectées](#)

Le mot « **weekend** » s'écrit sans trait d'union en anglais.

Importé en français, ce mot devait s'écrire avec un trait d'union (**week-end**) avant la publication en 1990 de recommandations de rectification de l'orthographe, en principe entrées en vigueur dans les manuels scolaires en 2016, ces recommandations permettant en particulier d'écrire « **weekend** » sans trait d'union !

Voir à ce sujet la page 4 du document auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Les rectifications de l'orthographe](#) (Conseil supérieur de la langue française)

>> [Retour au début de l'article](#)

Voici quelques **exemples d'usage du mot « weekend »** :

Que faites-vous ce weekend ?

What are you doing this weekend?

... doing over the weekend?

Je vais en Normandie pour le weekend.

I'm going to Normandy for the weekend.

Je vais passer un long weekend à Londres au printemps.
I'm going to spend a long weekend in London in the spring.

Ils vont au ski plusieurs weekends chaque année.
They go skiing several weekends every year.

Nous nous sommes revus le weekend dernier.
We saw each other again last weekend.

Je dois travailler ce weekend.
... le weekend prochain.
I have to work this weekend.
... next weekend.

J'ai fait quelques menus travaux chez moi pendant le weekend.
I did some odd jobs at home during the weekend.
... at home over the weekend.

Il travaille sur son site web la plupart des weekends.
He works on his website most weekends.

Ils n'auront pas à travailler le weekend des 26 et 27.
They won't have to work on the weekend of the 26th and 27th.

Nos bureaux sont fermés le weekend.
Nos bureaux sont fermés pendant le weekend.
GB & US: Our offices are closed on the weekend.
GB: ... at the weekend.
GB & US: Our offices are closed on weekends.
GB: ... at weekends.

Les Européens passent à l'heure d'été pendant le dernier weekend de mars et à l'heure d'hiver pendant le dernier weekend d'octobre.
Europeans switch to summer time during the last weekend of March and to winter time during the last weekend of October.

Bon weekend !
Passez un bon weekend !
Have a good weekend!
Enjoy your weekend!

[>> Retour au début des exemples](#)

[>> Retour au début de l'article](#)

Copyright © 2008-2018 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.
